

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions**  
**- TPSGC**  
**11 Laurier St., / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0A1/Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Informatics Professional Services - EL  
Division/Services professionnels en informatique -  
division EL  
4C2, Place du Portage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Services Professionnels Informatiqu	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 47060-139878/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 1000299878	<b>Date</b> 2012-05-10
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$EL-604-24358	
<b>File No. - N° de dossier</b> 604e1.47060-139878	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-05-22</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Lavigne, Carole	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 604e1
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-3450 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-5925
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Dossier 604EL.47060-139878/B; Services professionnels en informatique, date de clôture: 22 mai 2012.**

**Le présent document vise à clarifier l'information en réponse à des questions reçues et à réviser le sujet de la demande de soumission.**

**Question 1 :**

*Analyste des systèmes – Niveau 3*

M.1.5 La personne proposée doit avoir un minimum de trois (3) ans d'expérience au cours des huit dernières années de l'analyse des exigences pour un logiciel qui utilise comme données d'entrée les formats de message des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU liés à l'industrie du transport aérien.

Cette exigence fait en sorte qu'il est impossible pour une ressource de se qualifier si elle n'a pas travaillé sur ce projet à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Elle accorde un avantage injuste à l'entreprise titulaire puisque les ressources sont normalement liées à leur société d'experts-conseils par une clause de non-concurrence, les empêchant ainsi de déposer une offre avec un autre fournisseur.

Puisque les formats de message des normes EDIFACT (Échange de données informatisé pour l'administration, le commerce et le transport) pour l'indicateur du progrès véritable (IPV) des États-Unis et des Nations-Unies (NU) font partie de la même famille technique que le langage de balisage extensible (XML), à la différence qu'ils sont abrégés, une ressource comptant de l'expérience avec le langage XML pourrait facilement en apprendre la syntaxe.

Nous demandons respectueusement que le critère M.1.5 soit modifié comme suit :

La personne proposée doit avoir un minimum de trois (3) années d'expérience au cours des huit dernières années de l'analyse des exigences pour un logiciel qui utilise comme données d'entrée les formats de message des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU ou le format de message XML.

Si cela n'est pas possible, nous demandons que cette exigence obligatoire devienne une exigence cotée.

**Réponse 1 : Au cours des huit dernières années, plusieurs ressources ont travaillé avec des données EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU au sein de l'ASFC, de l'industrie du transport aérien et d'autres organismes gouvernementaux.**

**Ce qui importe dans cette exigence obligatoire n'est pas le format comme tel, mais plutôt le contenu des messages des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU.**

**Les normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU définiront les segments de données conditionnelles et obligatoires que les compagnies aériennes doivent suivre pour répondre aux exigences de l'ASFC en matière de données. Chaque valeur de segment a sa propre définition de l'industrie qu'il faut bien comprendre, de même que sa relation avec d'autres segments. En outre, les exigences en matière d'activités pour les normes EDIFACT pour l'IPV évoluent, et un analyste des systèmes devrait être en mesure de soutenir cette évolution de manière efficace et sans commettre d'erreur.**

**Une compréhension pratique des données EDIFACT de l'IPV est obligatoire afin de soutenir l'analyse de ces données lorsqu'elles parviennent à l'ASFC, et d'aider à assurer que l'ajout de nouvelles compagnies aériennes ou la transition des compagnies aériennes existantes se fassent d'une manière efficace. Il s'agit également d'aider les clients de l'ASFC à analyser l'intégrité de leurs données et de leur renseignement qui seront utilisés dans d'application de l'ASFC. L'analyse des données EDIFACT de l'IPV consiste à définir des scénarios de renseignement de nature complexe qui dépendent d'une compréhension exhaustive de tous les segments EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU, leur interaction avec d'autres segments EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU et leur relation avec les données d'entrée des Dossiers du passager (DP).**

**Il ne s'agit pas seulement d'un format de données, mais aussi d'une manière de penser. Notre entreprise se concentre sur la connaissance de l'industrie du transport aérien, et le format va de pair avec les critères obligatoires. En fin de compte, nous avons besoin d'une ressource qui comprend notre industrie.**

**Il est impossible de modifier le caractère obligatoire de cette exigence, puisque les travaux prévus dans le cadre de l'initiative Par-delà la frontière, relativement au ciblage fondé sur les scénarios, sont une priorité absolue.**

## **Question 2:**

*Analyste des systèmes – Niveau 3*

M.1.6 La personne proposée doit avoir un minimum de trois (3) ans d'expérience au cours des huit dernières années de l'analyse des exigences pour un logiciel qui utilise comme données d'entrée les formats du Dossier du passager (DP) liés à l'industrie du transport aérien.

Cette exigence obligatoire fait en sorte qu'il est impossible pour une ressource de se qualifier si elle n'a pas travaillé sur ce projet à l'ASFC. Comme de nombreux systèmes utilisent des données d'entrée complexes dans une variété de formats, les sociétés d'experts-conseils sont habituées à apprendre de nouveaux formats rapidement et ont la capacité de s'adapter rapidement. Le format du Dossier du passager se trouve facilement sur le Web et s'apprend rapidement.

Nous demandons respectueusement que cette exigence obligatoire devienne une exigence coté ou soit entièrement supprimée.

**Réponse 2: Dans l'industrie du transport aérien, on utilise plusieurs formats de DP. Ainsi, la ressource devra pouvoir lire et comprendre ces différents formats. Toutefois, il est important et obligatoire que l'industrie connaisse bien les données contenues dans les DP. En outre, une bonne compréhension de la relation des données avec d'autres parties du DP est nécessaire pour réaliser les différentes tâches d'analyse.**

Une compréhension pratique des données EDIFACT de l'IPV est obligatoire afin de soutenir l'analyse de ces données lorsqu'elles parviennent à l'ASFC, et d'aider à assurer que l'ajout de nouvelles compagnies aériennes ou la transition des compagnies aériennes existantes se fassent d'une manière efficace. Il s'agit également d'aider les clients de l'ASFC à analyser l'intégrité de leurs données et de leur renseignement qui seront utilisés dans d'application de l'ASFC.

L'analyse des données contenues dans les DP comprend la définition de scénarios de renseignement de nature complexe qui nécessitent une compréhension exhaustive de toutes les données d'entrée des DP, de leur interaction avec d'autres données d'entrée des DP et de leur relation avec des segments EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU.

Au cours des huit dernières années, plusieurs ressources ont analysé les exigences pour un logiciel qui utilise comme données d'entrée les formats du Dossier du passager (DP) liés à l'industrie du transport aérien au sein de l'ASFC, de l'industrie du transport aérien et d'autres organismes gouvernementaux.

Il ne s'agit pas seulement d'un format de données, mais aussi d'une manière de penser. Notre entreprise se concentre sur la connaissance de l'industrie du transport aérien, et le format va de pair avec les critères obligatoires. En fin de compte, nous avons besoin d'une ressource qui comprend notre industrie.

Il est impossible de modifier le caractère obligatoire de cette exigence, puisque les travaux prévus dans le cadre de l'initiative Par-delà la frontière, relativement au ciblage fondé sur les scénarios, sont une priorité absolue.

### **Question 3:**

*Programmeurs/Analystes - Niveau 3*

M.2.4 La personne proposée doit avoir un minimum de trois (3) ans d'expérience au cours des huit dernières années de l'élaboration d'un logiciel qui utilise comme données d'entrée les formats de message des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU liés à l'industrie du transport aérien.

Cette exigence fait en sorte qu'il est impossible pour une ressource de se qualifier si elle n'a pas travaillé sur ce projet à l'ASFC. Elle accorde un avantage injuste à l'entreprise titulaire puisque les ressources sont normalement liées à leur société d'experts-conseils par une clause de non-concurrence, les empêchant ainsi de déposer une offre avec un autre fournisseur.

Puisque les formats de message des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU font partie de la même famille technique que XML, à la différence qu'ils sont plus restrictifs, une ressource comptant de l'expérience avec le langage XML pourrait facilement en apprendre la syntaxe.

Nous demandons respectueusement que l'exigence obligatoire M.2.4 soit modifiée comme suit:

La personne proposée doit avoir un minimum de trois (3) ans d'expérience au cours des huit dernières années de l'analyse des exigences pour un logiciel qui utilise comme données des formats de message des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU ou le format de message XML.

Si cela n'est pas possible, nous demandons que cette exigence obligatoire devienne une exigence cotée.

**Réponse 3: L'ASFC n'est pas l'utilisateur exclusif des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU. Celles-ci sont largement utilisées dans l'industrie du transport aérien et par d'autres organismes gouvernementaux. Ce n'est pas un format qu'on peut apprendre rapidement, car il est exhaustif et comporte des dépendances complexes entre les divers aspects de EDIFACT. En fait, le manque de certains éléments EDIFACT peut avoir des conséquences imprévisibles et peut même compromettre la disponibilité du système et provoquer une panne. Il est nécessaire de comprendre le format du DP, mais aussi le contexte commercial de l'ensemble de l'industrie du transport aérien, y compris les systèmes de contrôle des départs (DCS) et leur relation avec l'IPV. Il est impossible de modifier le caractère obligatoire de cette exigence, puisque les travaux prévus dans le cadre de l'initiative Par-delà la frontière, relativement au ciblage fondé sur les scénarios, sont une priorité absolue.**

**Il ne s'agit pas seulement d'un format de données, mais aussi d'une manière de penser. Notre entreprise se concentre sur la connaissance de l'industrie du transport aérien, et le format va de pair avec les critères obligatoires. En fin de compte, nous avons besoin d'une ressource qui comprend notre industrie.**

#### **Question 4:**

*Programmeurs/Analystes - Niveau 3*

M.2.5 La personne proposée doit avoir un minimum de trois (3) ans d'expérience au cours des huit dernières années de l'élaboration d'un logiciel qui utilise comme données d'entrée les formats du Dossier du passager (DP) liés à l'industrie du transport aérien.

Cette exigence fait en sorte qu'il est impossible pour une ressource de se qualifier si elle n'a pas travaillé sur ce projet à l'ASFC. Comme de nombreux systèmes utilisent des données d'entrée complexes dans une variété de formats, les sociétés d'experts-conseils sont habituées à apprendre de nouveaux formats rapidement et ont la capacité de s'adapter rapidement. Le format du Dossier du passager se trouve facilement sur le Web et s'apprend rapidement.

Nous demandons respectueusement que cette exigence obligatoire devienne une exigence cotée ou soit entièrement supprimée.

Comme vous pouvez le constater ci-après, ce format n'est pas complexe et est inclus à l'appui de notre demande.

**Réponse 4: L'ASFC n'est pas l'utilisateur exclusif des normes EDIFACT pour l'IPV des États-Unis et des NU. Celles-ci sont largement utilisées dans l'industrie du transport aérien et par d'autres organismes gouvernementaux. Ce n'est pas un format qu'on peut apprendre rapidement, car il est exhaustif et comporte des dépendances complexes entre les divers aspects de EDIFACT. En fait, le manque de certains éléments EDIFACT peut avoir des conséquences imprévisibles et peut même compromettre la disponibilité du système et provoquer une panne. Il est nécessaire de comprendre le format du DP, mais aussi le contexte commercial de l'ensemble de l'industrie du transport aérien, y compris les systèmes de contrôle des départs (DCS) et leur relation avec l'IPV.**

**L'échantillon de Dossier du passager (DP) fourni n'est pas un DP, mais semble plutôt être une partie d'un manuel de soutien pour les agents de voyages.**

**Puisque les éléments et la façon dont ils sont utilisés avec les données des compagnies aériennes sont largement utilisés par la méthodologie de ciblage fondé sur les scénarios, dans le cadre de l'initiative Par-delà la frontière de l'ASFC, cette exigence ne peut pas être retirée des exigences obligatoires.**

**Il ne s'agit pas seulement d'un format de données, mais aussi d'une manière de penser. Notre entreprise se concentre sur la connaissance de l'industrie du transport aérien, et le format va de pair avec les critères obligatoires. En fin de compte, nous avons besoin d'une ressource qui comprend notre industrie.**

**Question 5: Est-ce que des entrepreneurs ont fourni au cours des derniers mois des services similaires ou identiques aux services demandés dans la présente demande de propositions (DP)?**

Dans l'affirmative, quelles sont les entreprises titulaires et quelles étaient la durée du contrat ou des contrats et la valeur totale des services fournis à ce jour?

**Réponse 5: L'entreprise titulaire est S.i. Systems. La valeur du contrat s'élève à 1 995 849,10 \$, incluant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée, pour la période allant de décembre 2008 à mai 2012. Le contrat vise l'acquisition des services de deux testeurs, de deux programmeurs-analystes, d'un analyste des systèmes et d'un concepteur d'applications/de logiciels pendant toute la durée du contrat.**

**Question 6:** Pourriez-vous fournir une copie électronique, en particulier pour les grilles à remplir.

**Réponse 6: Il n'existe pas de document électronique pour la présente invitation.**

**Question 7:** Est-ce qu'une entreprise a assumé ce rôle au cours des six derniers mois? Si oui, l'État pourrait-il confirmer le nom de l'entreprise ainsi que les détails du contrat (la durée et le prix)? Aussi, cette entreprise a-t-elle été invitée à soumissionner dans le cadre de la présente invitation?

**Réponse 7: Se reporter à la réponse 5 ci-dessus. Cette demande est ouverte seulement aux détenteurs des Services professionnels en informatique centrés sur les tâches (SPICT) d'un arrangement en matière d'approvisionnement sous le palier 2 qui se sont qualifiés pour des Services de professionnel en informatique centrés sur les tâches.**

**Question 8:** Est-ce que des consultants effectuent actuellement ce travail pour l'ASFC, ou est-ce que des consultants ont déjà effectué ce travail dans le passé?

**Réponse 8: Se reporter à la réponse 5 ci-dessus.**

**Question 9:** Y a-t-il eu des titulaires au cours des six derniers mois pour assumer les rôles demandés dans le document de la DP?

---

Le cas échéant:

- Qui sont les titulaires?
- Quelles sont la valeur et la durée du contrat pour les titulaires en place?

**Réponse 9: Se reporter à la réponse 5 ci-dessus.**

**Question 10:** À la page 12 de 62, Coordonnées de la personne référence du client, on mentionne que : « Le soumissionnaire doit fournir les coordonnées d'une personne donnée en référence qui doivent chacune confirmer lorsque TPSGC, le demande, les faits énoncés dans la proposition du soumissionnaire. Pour chaque client donné en référence, le soumissionnaire doit, au minimum, fournir le nom, et soit le numéro de téléphone ou l'adresse courriel d'une personne-ressource... »

Pourrez-vous confirmer le nombre de références que l'ASFC souhaite obtenir?

**Réponse 10: Non, il n'est pas nécessaire de fournir de références dans la soumission. Comme stipulé dans la DP à l'article 4.2, Évaluation technique, au point (c), Contrôle des références: « Le Canada peut effectuer un contrôle des références afin de vérifier l'exactitude des renseignements fournis ». Le Canada est autorisé à demander des précisions concernant tout renseignement fourni dans la proposition du soumissionnaire. Si le Canada a besoin de précisions relativement à l'expérience d'une des ressources proposées, il demandera des références à ce moment.**

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.**